

..... [p1]

3 Rue S^t Jacques¹

[Reverend] and dear Sir -²

What will you say when I tell you I cannot sleep at Bruges yet - Last night I arose³ at 1/2 past 11 and made a mustard poultice⁴ (stirring it up with the handle of my tooth brush) and applied it to my head⁵ I slept a little after - This Morning I feel quite exhausted & Samuel and I are thinking of going to Ostende until tomorrow

..... [p2]

and looking upon the beautiful Sea⁶ I dare say you will think I have a very undisciplined mind & a very restless one I hope to return tomorrow as I expect then a letter from Melle⁷ about which I am a little anxious We must have a talk about the Black Sisters [*Dominican Order*] when I return - I really think it would be much better that I should with my precarious & bad health

..... [p3]

have some one, - I have sent you some of my "Prose run mad" - I have on your Scapular⁸ and if I get better I will make you some to give away - I think Samuel is rather disposed for a Scapular - but dont say I told you so - I am so shaky I cannot write any more

Yours very Respectfully

Jemima Hazeland

.....

- 1 Jemima woonde in Brugge op kamers bij Mevrouw Claeys (Sylvie Inghels) en haar gezin in de Sint-Jacobstraat 3.
- 2 Deze brief komt net voor [de brief van J. Stroud aan G. Gezelle van \[26/08/1860 t.p.q. - 31/03/1861 t.a.q.\]](#).
- 3 Foutief voor 'rose'.
- 4 Een mosterdcompres wordt gebruikt bij o.a. koorts en spierpijn.
- 5 De aanval van hoofdpijn blijft duren ook tijdens de uitstap naar Oostende zie [brief van J. Stroud aan G. Gezelle van \[26/08/1860 t.p.q. - 31/03/1861 t.a.q.\]](#).
- 6 Volgens de [brief van J. Stroud aan G. Gezelle van \[26/08/1860 t.p.q. - 31/03/1861 t.a.q.\]](#) gaan ze effectief naar Oostende en genieten ze er van "the marine parade".
- 7 Drie kinderen van Jemima gingen naar het College in Melle: Edward Hazeland, Richard Hazeland en Alfred Hazeland.
- 8 Scapulier, een christelijk schouderkleed.

Briefbeschrijving

| | |
|-------------------|---|
| Verzender | [Stroud, Jemima] |
| Ontvanger | [Gezelle, Guido] |
| Verzendingsdatum | [26/08/1860 t.p.q. - 31/03/1861 t.a.q.] |
| Verzendingsplaats | Brugge (Brugge) |
| Annotatie | T.p.q., t.a.q. gereconstrueerd op basis van brief nr. 7261: deze brief is er net voor geschreven; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens. |
| Annotatie | T.p.q., t.a.q. gereconstrueerd op basis van brief nr. 7261: deze brief is er net voor geschreven; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens. |
| Gepubliceerd in | De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.I, p.206 |

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

| | |
|---------------------------|--|
| Drager | 1 dubbel vel, 175 mm x 105 mm papier, wit papiersoort: 3 zijden beschreven, inkt |
| Staat | volledig |
| Vormelijke bijzonderheden | papiermerk: 2 1/4 grammes, Papier Postal Bréveté |
| Toevoegingen | op zijde 1 linksboven: Indiff. (rode inkt, schuin) |

Bewaargegevens

| | |
|-------------------|----------------------|
| Land | België |
| Plaats | Brugge |
| Bewaarplaats | Guido Gezellearchief |
| ID Gezellearchief | 7260 |

Bibliotheekrecord

https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.13628

Inhoud

| | |
|------------|-------------------|
| Incipit | What will you say |
| Tekstsoort | brief |
| Talen | Engels |

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

| | |
|---------------------------|--|
| Titel | [26/08/1860 t.p.q. - 31/03/1861 t.a.q.], Brugge, [Jemima Stroud] (= mevrouw Jemima Hazeland) aan [Guido Gezelle] |
| Editeur | Jana Wabbes; Amber Sonck; Universiteit Antwerpen |
| Wetenschappelijke leiding | Els Depuydt |
| Partners | Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap |
| Uitgever | Guido Gezellearchief, KANTL/CTB |
| Plaats van uitgave | Brugge, Gent |
| Publicatiedatum | 2024 |

| | |
|-----------------|--|
| Beschikbaarheid | Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie. |
| Disclaimer | De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be . |
| Citeren | Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link] |
